

## RENCONTRES PROPOSEES :

### 1ERE RENCONTRE ; GEORGES PEREC : UNE VIE SOUS L'OMBRE DE L'OUBLI

Mardi, 26 mars 2024, 19-20h30

#### Ilai Rowner

Les parents de Georges Perec, l'écrivain juif français, renommé pour ses contributions innovantes à la littérature mondiale, ont été tués pendant la Seconde Guerre mondiale. Son père, soldat, est tombé au combat, tandis que sa mère a été capturée par la Gestapo et a péri dans les camps nazis. Leur fils unique, Georges, a grandi dans un village avec sa tante. Ses parents sont décédés jeunes, lui laissant des souvenirs fragiles, des moments isolés, des ombres gravées dans son enfance. Comment cela se reflète-t-il dans son œuvre littéraire ?



Deux faces opposées se dévoilent dans l'univers de Perec : d'un côté, le visible ; son écriture est imprégnée d'innovations et d'expérimentations linguistiques. Cependant, sur la face cachée de son œuvre, une mélancolie secrète se fait sentir, un vide se dessine. Comment cette tension apparaît-elle dans ses livres et comment cela frustre-t-il son écriture ? Au cours de cette rencontre, nous allons lire des extraits des livres : « Un homme qui dort » (1967), « Espèces d'espaces » (1974) et « W ou le souvenir d'enfance » (1975).

### 2E RENCONTRE ; L'AVANT-GARDE : UNE (AUTRE) REVOLUTION FRANÇAISE QUI A MARQUE LE MONDE ENTIER

Mardi, 2 avril 2024, 19-20h30

#### Dorit Shiloh

Il existe des révolutions qui éclatent du jour au lendemain, perturbant les parlements, animant les rues, entraînant les étudiants à ériger des barricades. D'autres révolutions opèrent silencieusement entre les pages des livres, sur les murs des musées, ou au sein des scènes théâtrales et cinématographiques. Bien que ces révolutions ne soient peut-être pas marquées par le fracas des canons, leur impact sonne tout aussi puissamment. Ainsi en est-il de la révolution des mouvements artistiques d'avant-garde qui ont émergé en France au début du XXe



siècle, reléguant les armes hors du champ de l'art pour influencer les mentalités à l'échelle mondiale. Cette Rencontre nous plongera dans la découverte de l'avant-garde française et éclairera la manière dont elle est intimement liée au profond traumatisme engendré par la Première Guerre mondiale

---

### EDITH PIAF : DE LA RUE A LA LEGENDE - UNE VOIX RESPLENDISSANTE EN TEMPS TURBULENTS

Mardi, 9 avril 2024, 19-20h30

#### Dorit Shiloh

Edith Piaf, l'icône de la chanson française, a émergé des rues déshéritées du Paris d'après la Première Guerre mondiale, où les échos du conflit persistent. Ses modestes débuts ont jeté les bases d'une voix qui résonnerait à travers le monde. Grandir dans la pauvreté a forgé en elle une résilience indomptable, mais cela a aussi été un terrain fertile pour la culture d'un mythe, dans lequel elle a également joué un rôle non négligeable. La période sombre de l'Occupation n'a pas étouffé le flambeau de Piaf ; au contraire, elle a réussi à franchir les frontières et à devenir une légende mondiale. En temps de guerre, lorsque l'incertitude planait, ses chansons sont devenues un refuge poignant pour beaucoup. Ainsi, la Rencontre dévoilera non seulement la voix envoûtante de Piaf, mais aussi les épisodes méconnus de sa vie marquée par la pauvreté et la résistance.



---

### FAIRE DU CINEMA APRES HIROSHIMA : LE CINEMA FRANÇAIS FACE AU DESASTRE

Mardi, 16 avril 2024, 19-20h30

#### Ilai Rowner

Le mouvement cinématographique de la Nouvelle Vague a émergé en France dans les années qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, apportant une approche fraîche et audacieuse qui insufflait un vent de liberté et de spontanéité dans le monde du cinéma. S'inscrivant dans le contexte historique de l'époque, il traduit les mouvements sociaux tels que les révoltes étudiantes,



la guerre d'Algérie et le Mouvement de libération des femmes. Le cinéma devient le miroir de cette époque en constante évolution.

Ainsi, "Hiroshima mon Amour" (1959), le chef-d'œuvre cinématographique réalisé par Alain Resnais et scénarisé par Marguerite Duras, explore les profondeurs émotionnelles et les cicatrices de la Seconde Guerre mondiale en déjouant les codes traditionnels de la narration cinématographique. À travers ce film novateur, évoquant les bombes tombées sur la ville tout en étant un poème d'amour et de réconciliation, cette Rencontre vise à mettre en lumière la nouveauté du cinéma français et son dialogue poétique avec l'air du temps.

## QUI SOMMES-NOUS ?

### ILAI ROWNER

Ilai Rowner est un écrivain, traducteur et docteur en littérature française. Sa thèse de doctorat porte sur la littérature et la théorie françaises du XXe siècle. En tant qu'enseignant au programme de Culture française à l'Université de Tel Aviv, ainsi qu'aux instituts littéraires Minshar, Makom Ieshira, et Hamegera, il partage sa passion pour la culture et la pensée françaises avec un large public en Israël. Il a réalisé de nombreuses traductions du français vers l'hébreu, incluant des œuvres littéraires et philosophiques de Paul Valéry, Gilles Deleuze, Louis Ferdinand Céline, Marguerite Duras, Maurice Maeterlinck, publiées dans des revues et suppléments littéraires de renom. Sa traduction du roman "L'herbe" du lauréat du prix Nobel Claude Simon a été publiée en 2017 avec le soutien de l'Institut français en Israël.



Rowner a publié quatre romans salués par la critique et le public, récompensés par des distinctions prestigieuses. Son livre "Le Déserteur" a été sélectionné parmi les cinq finalistes du prix Sapir en 2015. De même, son livre "l'Acteur" a été honoré du Prix du Premier ministre en 2022.

### DORIT SHILOH

Dorit Shiloh est écrivaine, traductrice, critique littéraire et docteure en littérature. Enseignante dans le programme de culture française à l'Université de Tel-Aviv ainsi qu'à l'université d'été en langues de l'Orient

à Venise, elle est également cofondatrice et éditrice de la revue littéraire numérique de la Bibliothèque nationale d'Israël. Parmi ses traductions du français vers l'hébreu, on compte notamment "Gros-Câlin" de Romain Gary/Émile Ajar et "Au revoir là-haut" de Pierre Lemaitre.



Son recueil de nouvelles, "The Countdown", en partie inspiré par sa vie en France et publié en 2020, lui a valu le Prix du premier livre de la Fondation Goldberg, ainsi que le soutien de la Fondation Rabinovitch. Elle a également remporté le Prix littéraire Jacqueline Kahanov 2023 de l'Institut de la pensée israélienne.

Le 12 août 2020, Dorit Shiloh est naturalisée française par décret « pour son aide au rayonnement de la culture française en Israël ».